

Vocabulaire Français – Persan

فرهنگ لغت فرانسه به فارسی

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Texte en persan : Nazar Tazik

Révision du vocabulaire français-persan : Zahra Astaneh

Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2^{ème} édition)

Interbiblio est l'association faîtière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER
STIFTUNG**



1. Saluer, faire connaissance, rendre visite

۱. سلام و احوال پرسیدن، آشنایی، مهمانی

Bonjour	صبح بخیر، سلام
Bonsoir	شب بخیر
Bonne nuit	شب بخیر
Êtes-vous Madame Meier ?	شما خانم مایر هستید؟
Oui, c'est moi.	بله، خودم هستم.
Je vais me présenter encore une fois.	من دوباره خودم را معرفی میکنم!
Je peux me présenter ?	میتوانم خودم را معرفی کنم؟
Je m'appelle Monsieur Martin.	من آقای مارتین هستم.
Je viens de Kaboul/Afghanistan.	من از افغانستان و شهر کابل می آیم.
Maintenant, j'habite à Fribourg.	الان در شهر فریبورگ زندگی می کنم.
Je suis heureux/heureuse de faire votre connaissance.	از آشنایی شما خوشبختم.
Venez me rendre visite demain s'il vous plaît.	لطفا فردا مهمان من شوید.
Que puis-je faire pour vous ?	چه کاری میتوانم برای شما انجام دهم؟
À quelle heure serez-vous à la maison ?	شما چه وقتی خانه هستید؟
Vous êtes toujours les bienvenus.	شما همیشه میتوانید تشریف بیاورید.
Est-ce que Madame Berger est à la maison ?	آیا خانم برگر در خانه است؟

Qui êtes-vous ?	شما کی هستید؟
Je m'appelle Halima.	اسم من حلیمه است.
Oui, elle est à la maison.	بله، او در خانه است.
Je veux lui parler.	من میخوام با ایشان صحبت کنم.
Je suis heureux/heureuse de vous voir.	خوشحالم که شما را میبینم.
Je ne me sens pas très bien.	من احساس خوبی ندارم. حالم زیاد خوب نیست.
Comment va votre père ?	حال پدرتان چطور است؟
Merci, il est en bonne santé.	ممنون، او در سلامت کامل است.
Ma sœur est malade.	خواهرم مریض است.
Est-ce que Monsieur Giger est à la maison ?	آیا آقای گیگر در خانه است؟
Non, il est sorti.	نه، او رفته است بیرون.
Quand sera-t-il de retour ?	کی / چه زمانی برمیگردد؟
Dans une demi-heure.	نیم ساعت دیگر.
Je suis en retard.	من تاخیر دارم / من دیرم شده.
Je vous dérange ?	مزاحمتان شدم؟
Au contraire.	برعکس.
Comment puis-je vous aider ?	چگونه میتوانم به شما کمک کنم؟
Je suis venu/venue vous dire que mon frère Adam est décédé.	من آمدم که به شما خبر بدهم که برادرم، آدم، فوت کرده است.





2. Prendre congé

۲. خداحافظی

Je voudrais vous dire au revoir.	من میخوامم از شما خداحافظی کنم.
Je ne veux pas vous déranger.	من نمیخوامم مزاحم شما بشوم.
Vous avez encore beaucoup temps.	شما هنوز وقت زیادی دارید.
Non, on m'attend à la maison.	نه، در خانه منتظرم هستند.
Au revoir.	به امید دیدار / خدا حافظ
Peut-on se revoir demain ?	میتوانیم فردا باز همدیگر را ببینیم؟
Je ne pense pas.	فکر نکنم.
Je suis occupé/occupée demain.	فردا سرم شلوغ است.

3. Des expressions de la vie quotidienne

۳. اصطلاحات روزمره



Comment allez-vous ?	حالتان چطور است؟
Bien, merci.	خوب، ممنونم.
Et vous ? vous allez bien ?	و شما؟ حال شما خوب است؟
Oui, très bien.	بله، خیلی خوب.
Parlez-vous français ?	شما فرانسوی صحبت میکنید؟
Un peu.	کمی.
Quelqu'un parle italien ici ?	اینجا کسی ایتالیایی صحبت میکند؟
Vous me comprenez ?	متوجه میشوید؟ / حرف مرا می فهمید؟
Je comprends tout.	همه را متوجه میشوم.
Pourquoi ne répondez-vous pas ?	چرا جواب نمیدهید؟
Où avez-vous appris le français ?	کجا فرانسوی یاد گرفتید؟
Je l'ai appris en France.	در فرانسه یاد گرفتم.
Je l'ai appris tout seul/seule.	خودم یاد گرفتم.
Depuis quand êtes-vous en Suisse ?	شما از چه زمانی در سوئیس زندگی میکنید؟
Seulement depuis quelques jours.	فقط چند روزی هست.
Corrigez-moi s'il vous plait, quand je fais des fautes.	لطفا وقتی که اشتباه صحبت می کنم، من را تصحیح کنید.
Comment vous plaisez-vous en Suisse ?	سوئیس برای شما چطور جایی هست؟
Je m'y plais très bien.	من از سوئیس خیلی خوشم می آید.
Avez-vous déjà été en Allemagne ?	شما تا به حال به آلمان رفته اید؟

Pour combien de temps serez-vous ici ?	برای چه مدت اینجا میمانید؟
Monsieur le professeur, où êtes-vous ?	آقای معلم / استاد شما کجا هستید؟
Madame la ministre, je suis ici dans mon bureau.	خانم وزیر من اینجا در دفترم هستم.
J'aimerais voir Madame Meier.	میخواهم خانم مایر را ببینم.
Madame Henz, vous êtes très gentille.	شما خیلی مهربانید خانم هنتس.
Mesdames et messieurs, vous êtes les bienvenus.	خانم ها و آقایان، خوش آمدید.
J'ai vu votre mari.	من شوهر شما را دیدم.
Aujourd'hui, nous avons vu la directrice.	ما امروز خانم مدیر را دیدیم.
Amusez-vous bien.	خوش بگذرد.
Merci beaucoup pour votre compagnie.	خیلی ممنون بابت معاشرت شما.
Saluez votre femme de ma part.	از طرف من به خانمتان سلام برسانید.
Bon voyage et bon retour.	سفر خوبی داشته باشید و به سلامت برگردید.